

École d'été franco-allemande en étymologie romane Nancy/ATILF, 26-30 juillet 2010

Objectifs

- (1) Faire profiter la communauté scientifique des avancées méthodologiques du projet DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*), qui se propose de refonder l'étymologie héréditaire romane sur la base de la grammaire comparée-reconstruction.
- (2) Participer à la formation d'une relève capable d'affronter les défis de demain dans le domaine de l'étymologie et de la lexicologie/lexicographie historiques romanes.
- (3) Fédérer les forces vives en lexicographie historique romane et créer une synergie entre les projets phares du domaine tels que l'ALW (*Atlas linguistique de la Wallonie*), l'AND (*Anglo-Norman Dictionary*), le DAG (*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*), le DEAF (*Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français*), le DELIA (*Diccionariu etimolòxicu de la Llingua Asturiana*), le DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*), le DI (*Deonomasticon Italicum*), le DLR (*Dicționarul limbii române*), le DMF (*Dictionnaire du Moyen Français*), le DOM (*Dictionnaire de l'Occitan Médiéval*), le DRG (*Dicziunari rumantsch grischun*), le FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch*), le GPSR (*Glossaire des Patois de la Suisse Romande*), le LEI (*Lessico etimologico italiano*) ou encore le NDHLE (*Nuevo diccionario histórico de la lengua española*).
- (4) Permettre à chaque participant de l'école d'été de rédiger un article du DÉRom, qui sera publié sous son nom sur le site web du dictionnaire (<http://www.atilf.fr/DERom>).

Public

Jeunes chercheurs et enseignants-chercheurs, post-doctorants, doctorants, dans certains cas étudiants avancés de toute nationalité.

Programme

Lundi 26 juillet

- 08h00-08h50 Retrait de la documentation à l'accueil de l'ATILF
- 09h00-09h30 Conférence inaugurale : Éva BUCHI (directrice de recherche au CNRS, ATILF, Nancy) & Wolfgang SCHWEICKARD (professeur à l'Université de la Sarre [Sarrebbruck] et codirecteur du *Lessico etimologico italiano*) :
« Pour un changement de paradigme en étymologie héréditaire romane »
- 09h30-10h15 Cours : Gilles SOUVAY (ingénieur de recherche au CNRS, ATILF, Nancy) :
« L'utilisation du langage informatique XML en lexicographie étymologique »
- 10h15-10h45 Pause-café
- 10h45-12h00 Cours : Éva BUCHI & Wolfgang SCHWEICKARD : « **Romania en général** :
présentation du domaine et des outils de travail »
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-16h30 Travail pratique : Rédaction de la bibliographie des articles
- 16h30-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Martin-D. GLEBGEN (professeur à l'Université de Zurich) :
« Le statut épistémique du mot. Entre théorie linguistique, histoire des mots et étymologie »
- 20h00- Dîner au Grand Café Foy (1, place Stanislas)

Mardi 27 juillet

- 09h00-10h15 Cours : Marta ANDRONACHE (post-doctorante ERC, ATILF, Nancy) & Cristina FLORESCU (directrice de recherche à l'Académie roumaine [Iași] et rédactrice au *Dicționarul limbii române*) : « **Roumain, dalmate et istriote** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 10h15-10h45 Pause-café
- 10h45-12h00 Travail pratique : Rédaction des articles (roumain, dalmate, istriote)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-15h15 Cours : Xavier GOUVERT (post-doctorant ANR, ATILF, Nancy) & Yan GREUB (chargé de recherche au CNRS [ATILF, Nancy] et rédacteur au *Französisches Etymologisches Wörterbuch*) : « **Français, francoprovençal, occitan et gascon** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 15h15-16h30 Travail pratique : Rédaction des articles (français, francoprovençal, occitan et gascon)
- 16h30-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : José Antonio PASCUAL (membre de la Real Academia Española et directeur du NDHLE) :
« La hora de la filología en el campo etimológico-histórico »

Mercredi 28 juillet

- 09h00-10h15 Cours : Johannes KRAMER (professeur à l'Université de Trèves et auteur du *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*) : « **Frioulan, ladin et romanche** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 10h15-10h45 Pause-café
- 10h45-12h00 Travail pratique : Rédaction des articles (frioulan, ladin, romanche)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-15h15 Cours : Michela RUSSO (maître de conférences à l'Université de Paris 8 et rédactrice au *Lessico etimologico italiano*) : « **Italiano e sardo** : presentazione dei domini e degli strumenti di lavoro »
- 15h15-16h30 Travail pratique : Rédaction des articles (italien et sarde)
- 16h30-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Thomas STÄDTLER (directeur du *Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français*, Heidelberg) : « Quelques principes fondamentaux pour la recherche étymologique : l'exemple de fr. *joli* »

Jeudi 29 juillet

- 09h00-10h15 Cours : Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ (post-doctorant à l'Université de Lisbonne), Maria Reina BASTARDAS I RUFAT (maître de conférences à l'Université de Barcelone), Myriam BENARROCH (maître de conférences à l'Université de Paris-Sorbonne) & Ana María CANO GONZÁLEZ (professeure à l'Université d'Oviedo) : « **Catalán, español, asturiano, gallego y portugués** : presentación de los dominios y de las herramientas de trabajo »
- 10h15-10h45 Pause-café
- 10h45-12h00 Travail pratique : Rédaction des articles (catalan, espagnol, asturien, galicien et portugais)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun

- 14h00-15h15 Cours: Jean-Paul CHAUVEAU (directeur de recherche au CNRS [ATILF, Nancy] et directeur du *Französisches Etymologisches Wörterbuch*) : « **Structuration des articles et rédaction du commentaire** »
- 15h15-16h30 Travail pratique : Structuration des articles et rédaction du commentaire
- 16h30-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Marie-Guy BOUTIER (professeure à l'Université de Liège et directrice de l'*Atlas linguistique de la Wallonie*) : « Dialectologie, géographie linguistique et étymologie-histoire des mots »

Vendredi 30 juillet

- 09h00-10h15 Présentation des articles par les participants (1)
- 10h15-10h45 Pause-café
- 10h45-12h00 Présentation des articles par les participants (2)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-16h30 Présentation des articles par les participants (3)
- 16h30-17h00 Conclusions de l'École d'été franco-allemande en étymologie romane par Éva BUCHI et Wolfgang SCHWEICKARD, directeurs du *Dictionnaire Étymologique Roman*
- 17h00-18h00 Apéritif de clôture

Animateurs des travaux pratiques

Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ, Marta ANDRONACHE, Pascale BAUDINOT (assistante-ingénieure de documentation au CNRS, ATILF, Nancy), Myriam BENARROCH, Éva BUCHI, Xavier GOUVERT, Yan GREUB, Christoph GROß (post-doctorant à l'Université de la Sarre, Sarrebruck), Uwe SCHMIDT (post-doctorant à l'Université de la Sarre, Sarrebruck), Olivier SERVAS (ingénieur-informaticien au CNRS, ATILF, Nancy) et Gilles SOUVAY, en collaboration avec les intervenants des cours

Comité d'organisation

William ANDRÉ, Marta ANDRONACHE, Gérard AUGUSTIN, Simone AUGUSTIN, Pascale BAUDINOT, Viviane BERTHELIER, Éva BUCHI, Jean-Paul CHAUVEAU, William DEL-MANCINO, Laurent GOBERT, Xavier GOUVERT, Yan GREUB, Sabrina MARTIN, Dominique SCHLOUPT, Olivier SERVAS, Gilles SOUVAY, Anne-Marie WANTZ, Virginie WILLIAMS (tous ATILF, Nancy)

Financement

Cette école d'été est financée par l'ANR et la DFG, dans le cadre de leur soutien au projet DÉRom, ainsi que par le laboratoire ATILF (CNRS & Nancy-Université).

Les repas pris en commun sont offerts.

Inscription

L'inscription, qui est libre de frais, se fait au moyen du formulaire ci-joint, à envoyer à l'adresse deromdirection@atilf.fr avant le **31 mars 2010** si l'inscription est couplée à une demande de bourse, avant le **31 mai 2010** si le candidat (ou son université ou son laboratoire) prend en charge les frais de la mission.